Barnebøker for Norge

barneboker.no

Andiswa xidig kubadda cagta / Fotballhelten Andiswa

Skrevet av: Eden Daniels
Illustret av: Eden Daniels
Oversatt av: Abdikadir Abdullahi Ali, Omar Abdi Yare, Mohamed Shukri Sheikh, Sahal Ahmed Bashir, Abdi Mohmed Warsame, Salat Abdi Msulwa, Mohamed Abdi Sheikh (so), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse-IkkeKommersiell 3.0 Internasjonal Lisens.
https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/deed.no

Andiswa xidig kubadda cagta

Fotballhelten Andiswa

Eden Daniels
Eden Daniels
Abdikadir Abdullahi Ali, Omar Abdi Yare, Mohamed Shukri Sheikh, Sahal Ahmed Bashir, Abdi Mohmed Warsame, Salat Abdi Msulwa, Mohamed Abdi Sheikh
somali / bokmål
nivå 2

Andiswa waxay daawatay wiilal kubadda cagta ciyaarayo. Waxay rajeysay in ay awoodi laheyd in ay ku biirto ayaga. Waxay weydisay tawabaraha in ay tawabar laqadani karto ayaga.

. . .

Andiswa så på at guttene spilte fotball. Hun ville så gjerne være med! Hun spurte treneren om hun kunne få trene sammen med dem.

Tawabaraha gacmihiisa ayuu saartay simihiisa. “Isuulkan, wilasha kaliya ayaa loo ogolyahay in ay ciyaaraan kubada cagta”, ayuu yidhi.

. . .

Treneren satte hendene i siden. “På skolen her får bare gutter spille fotball”, sa han.

Wiilasha ayaa u sheegeen in ay aado oo ay ciyaarto kubada gacanta. Waxey dhaheen kubadda gacanta waa gabdhaha Kubadda cagta na waa wilasha. Andiswa waa ay ka xumaatay.

. . .

Guttene sa at hun skulle gå og spille nettball. De sa at nettball er for jenter og fotball er for gutter. Andiswa ble sint.

Dadki badnaa waxay la dhaceen farxad saaid ah, Ilaa maalinkaas, gabdhaha na waa loo ogoladay in ay ciyaaraan kubada cagta ee iskuulka.

. . .

Publikum var fra seg av glede. Siden den dagen fikk jenter også spille fotball på skolen.

Waqtigi qeybta labaaad ee ciyaarta mid kamid ah wiilashi ayaa Andiswa u gudbiyay kubaddi. Waxay ugu dhaqaaqday si degdeg leh xagi birta goolka. Si adag bey u laaday kubbadi waa ayna dhalisay googlkii.

. . .

I andre omgang sentret en gutt ballen til Andiswa. Hun løp mot målet, klinte til ballen og skåret.

Maalinki xigay, iskuulki ayaa lahaa ciyaar weyn o kubada cagta ah. Tawabaraha waa uu walwalsanaa sababtoo ah ciyaaryahankiisi ugu wanaagsanaa ayaa xanuunsaday mana uusan ciyaari karin.

. . .

Dagen etter var det en stor fotballkamp på skolen. Treneren var bekymret fordi den beste spilleren på laget var syk og kunne ikke spille.

Andiswa waxa ay ku oroday tawabarihi waxa ayna ka bariday in uu u ogolaado ciyaarta. Tawabaraha ma uusan hubin wax uu sameeeyo. Kadib waxa uu goaansaday in Andiswa ku biiri karto kooxda.

. . .

Andiswa løp bort til treneren og tryglet om å få lov til å spille. Hva skulle han svare? Han bestemte seg for å la Andiswa være med på laget.

Ciyaarta waxa ay aheyd mid adag. Qofna gool ma dhalinin ilaa kala badhki waqtiga ciyaarta.

. . .

Det ble en hard kamp. Ingen hadde skåret mål etter første omgang.